

Partners

EDMONTON MENNONITE
centre *for*
newcomers

 **E4C**
Changing Lives • Growing Community

World of Story Collection

Enormous Turnip (2005)

Uwungelema (2006)

Bundle of Sticks (2007)

Stranger Who Snored (2008)

Toad is the Uncle of Heaven (2009)

Books, activities, and audio versions of stories in over
32 languages are available on-line at: www.emcn.ab.ca

THE ENORMOUS POTATO



Somali / English



Waxaa jiray nin oday oo haystay miraha lagu beero
bataatiga.
Ninkii odayga ahaa wuu beraay mirihii.
Wuu waraabijirey mirihi.
Mirihii weey kooreen.
Mid ka mid aha bataatiga ayaa aad korey, hadana korey,
hadana korey.
Aad iyo aad ayuu u weynadeey!



OTHER ACTIVITIES

OTHER ACTIVITIES

Here are some more fun things that you can do.

- Tell the story to someone who has not read it.
- Act out the story.
- Plant a seed with your family. It can be anything - a flower, fruit, or vegetable.
- Cook dinner together.
- Help people do something they cannot do alone.





COLOURING PAGE

Colour the potato, man, woman, boy, girl, and sheep.



This old man has some potato seeds.
The old man plants the seeds.
He waters the seeds
The potato seeds grow.
One potato grows and grows and grows!
It is enormous!



ACTIVITIES

WORD SEARCH

Can you find all the words that are in the word list?

Seed ✓
Potato
Man
Woman
Boy
Girl
Sheep
Cat
Mouse



Ninkii odayga ahaa wuxuu yiri waxaan raba wax-yar oo bataati oo ku casheeyo.

Wuxuu bilaabeye inuu soo jiido bataatigii weynaa.

Wuxuu jiiddeey, hadana soo jiiddeey bataatigii weynaa lakiin



STORY REVIEW

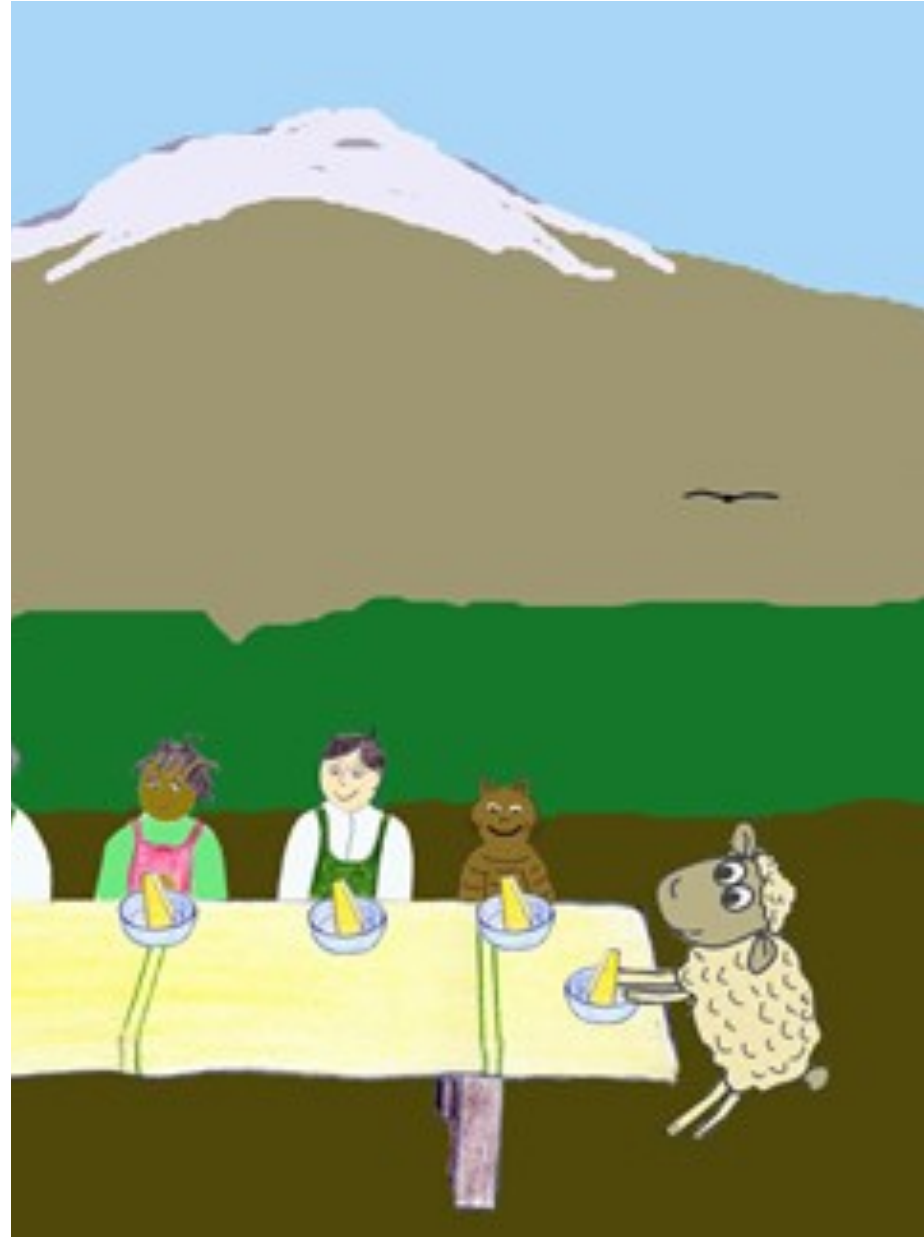
1. What did the old man want?
2. Why did the old man want it?
3. Who did the old man ask for help?
4. What happened at the end of the story?
5. What did you learn from the story?
6. Is there a similar story in your culture? If yes, please share it with your teacher or family.



The old man says "I want some potato for dinner."
He goes to pull up the enormous potato.
He pulls and pulls, but he can't pull up the enormous potato.

Odayga wuxuu u yeerey islaan. "Kaaley, oo ila soo jiid bataatigan weyn" odayga ayaa ku yiri islaanta.

Islaantii waxey soo jiiday odaygii, odaygiina wuxuu soo jiiday bataatigii. Wey jiiddeen haddana jiiddeen bataatigii weynaa, laakiin wey soo bixi waayeen.



They all help to carry the potato home.
And they all have potato for dinner.



Kuligoodna bataatigii weynaa ayey isla qaadeen, markaasna ku casheeyeen.



The old man calls to the old woman.

"Come and help me pull up this enormous potato," he says. The old woman pulls the old man and the old man pulls the potato. They pull and pull, but they can't pull up the enormous potato.



Islaantii waxey u yeertey wiil. "Kaaley, oo nala soo jiid bataatigan weyn" Islaanta ayaa ku tiri wiilka.

Wiilkii wuxuu soo jiiddey islaanta. Islaantiina waxey soo jiiddey odayga, odaygiina wuxuu soo jiiddey bataatigii. Wey jiiddeen haddana jiiddeen bataatigii weynaa, laakiin wey soo bixi waayeen.

The cat calls to a mouse, "Come and help us pull up this enormous potato," she says.

The cat pulls the sheep and the sheep pulls the girl and the girl pulls the boy and the boy pulls the old woman and the old woman pulls the old man and the old man pulls the potato.

They pull and pull and...up comes the enormous potato!



Mukulaashii waxey u yeertey dooli. "Kaaley, oo nala soo jiid bataatigan weyn" mukulaashii ayaa ku tiri dooliga.

Dooligii wuxuu soo jiidey mukulaasha. Mukulaashiina waxey soo jiidey wanka. Wankiina wuxuu soo jiidey gabadha. Gabadhiina waxey soo jiidey wiilka. Wiilkiina wuxuu soo jiidey islaanta. Islaantiina waxey soo jiidey odayga, odaygiina wuxuu soo jiidey bataatigii.

Wey jiiddeen haddana jiiddeen...markaasna wuu soo baxey bataatigii weynaa!

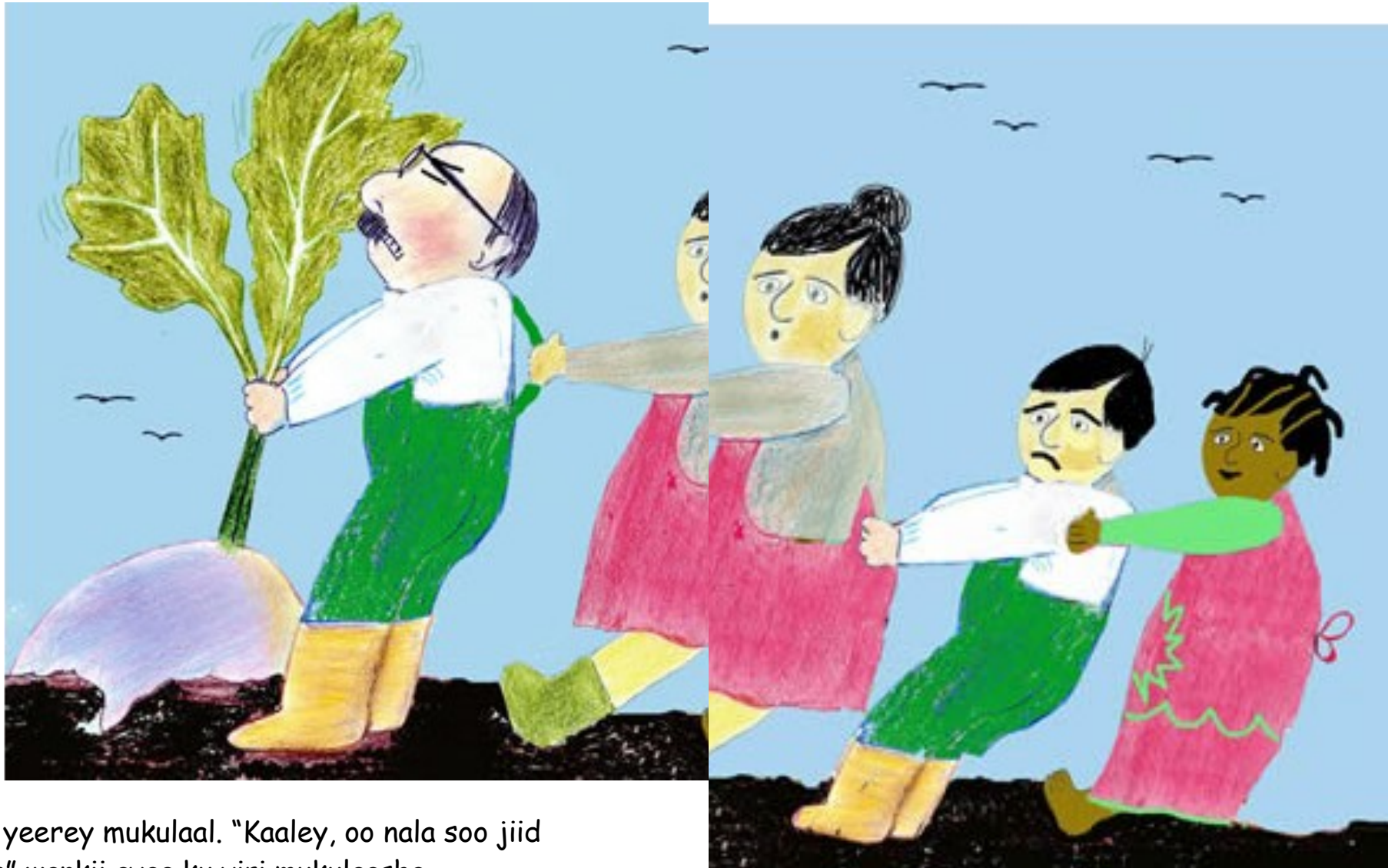
The old woman calls to a boy, "Come and help us pull up this enormous potato," she says. The boy pulls the old woman and the old woman pulls the old man and the old man pulls the potato. They pull and pull, but they can't pull up the enormous potato.



Wiilkii wuxuu u yeerey gabar. "Kaaley, oo nala soo jiid bataatigan weyn" Wiilkii ayaa ku yiri gabadha. Gabadhii waxey soo jiiday wiilka, Wiilkiina wuxuu soo jiiday islaanta. Islaantiina waxey soo jiiday odayga, odaygiina wuxuu soo jiiday bataatigii. Wey jiiddeen haddana jiiddeen bataatigii weynaa, laakiin wey soo bixi waayeen.

The sheep calls to a cat, "Come and help us pull up this enormous potato," he says.

The cat pulls the sheep and the sheep pulls the girl and the girl pulls the boy and the boy pulls the old woman and the old woman pulls the old man and the old man pulls the potato. They pull and pull, but they can't pull up the enormous potato.



Wankii wuxuu u yeerey mukulaal. "Kaaley, oo nala soo jiid bataatigan weyn" wankii ayaa ku yiri mukulaasha.

Mukulaashii waxey soo jiiday wanka. Wankiina wuxuu soo jiiday gabadha. Gabadhiina waxey soo jiiday wiilka. Wiilkiina wuxuu soo jiiday islaanta. Islaantiina waxey soo jiiday odayga, odeygiina wuxuu soo jiiday bataatigii.

Wey jiiddeen haddana jiiddeen bataatigii weynaa, laakiin wey soo bixi waayeen.

The boy calls to a girl, "Come and help us pull up this enormous potato," he says.

The girl pulls the boy and the boy pulls the old woman and the old woman pulls the old man and the old man pulls the potato. They pull and pull, but they can't pull up the enormous potato.



Gabadhii waxey u yeertey wan. "Kaaley, oo nala soo jiid bataatigan weyn" gabadhii ayaa ku tiri wanka.

Wankii wuxuu soo jiidey gabadha. Gabadhiina waxey soo jiidey wiilka, Wiilkiina wuxuu soo jiidey islaanta. Islaantiina waxey soo jiidey odayga, odaygiina wuxuu soo jiidey bataatigii.

Wey jiiddeen haddana jiiddeen bataatigii weynaa, laakiin wey soo bixi waayeen.

The girl calls to a sheep, "Come and help us pull up this enormous potato," she says.

The sheep pulls the girl and the girl pulls the boy and the boy pulls the old woman and the old woman pulls the old man and the old man pulls the potato.

They pull and pull, but they can't pull up the enormous potato.